

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

CORRIGÉ

ANGLAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L

Durée 3 heures – Coefficient 4

Série S

Durée 2 heures – Coefficient 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

L'attention des correcteurs est attirée sur le fait que le corrigé proposé est indicatif, et qu'ils peuvent, et doivent, accepter toute réponse qui leur semble correcte.

Compréhension et Traduction	10 points
Expression	10 points

SUGGESTIONS DE CORRECTION ET BARÈME
A L'ATTENTION DES CORRECTEURS DU BACCALAURÉAT SÉRIES L ET S LV2

Si la langue n'est vraiment pas satisfaisante, il est possible d'enlever un tiers des points (**mais pas plus**) pour chacune des questions.

I. COMPRÉHENSION

1. How are Anna and Laura related to each other? Justify with one quote.

Anna and Laura are sisters; l. 18: "you're my older sister"

2 pts (1 pt pour la réponse, 1 pt pour la citation)

2. Where is Laura calling from?

From Yorkshire

2 pts

3. Give the two reasons why Anna has moved to a new location. Justify with one quotation for each reason.

- **more pleasant area/place:** (l.5) "*much more desirable area*"

- **near London:-** (l. 4-5): "*I didn't want to be far from London*" / (l. 5-6): "*Commutable from London*"

6 pts (2 pts par réponse + 1 pt par citation)

4. Focus on the following quotations:

- (l.10): "*. . . such a bargain.*"

- (l.14): "*Without that loan I couldn't have done it.*"

- (l. 22): "*It's your inheritance.*"

- (l.24): "*. . . you won't get that money from Granny again.*"

Explain in your own words what enabled Anna to buy the house (20-25 words).

3 pts par élément de réponse

- **the house was not too expensive / she could afford buying the house**

- **Laura lent her money**

- **inherited money from her grandmother**

9 pts (3 pts x 3 pts)

5. a) Give Anna's age and qualifications.

Anna: 27

a qualified interior designer / handy

4 pts (2 pts + 2 pts)

b) Who is the older character of the two? Justify with a quotation from the text.

Laura is.

1.18 "I know you are my older sister"

2 pts

6. Focus on the following quotations:

- (1.2-3): "*We could have done the project together.*"

- (1.29-30): "*It was such fun doing up the flat in Spitalfields together.*"

Explain what kind of relationship they once had (20-25 words).

Deux de ces idées sont attendues pour obtenir la totalité des points :

- **they lived together / shared a house / flat**

- **had the same way of life / shared the same interests**

- **worked together on the same projects (and Laura enjoyed it)**

- **they used to be close/ closer than they are now/ they shared many things**

8 pts (4 pts x 2)

7. In the following list:

INDIFFERENT

ANNOYED

CARELESS

REPROACHFUL

OVERPROTECTIVE

HATEFUL

OBEDIENT

KIND

a) Choose two adjectives to define Laura's attitude towards Anna.

b) Choose two adjectives to define Anna's attitude towards Laura.

Find a quotation for each adjective you choose.

Laura:

reproachful: (1.7-8): "*I really wish you hadn't rushed into buying it,*" / (1.16): "*I just don't trust you to buy*" / (1.38): "*That doesn't sound sensible*"

annoyed: (1.11) "rather snappily"

overprotective: (1.34-35): "*You won't be able to do everything yourself*" / (1.42): "*keep an eye on you*"

Anna:

kind: (1.4): "*rather patiently*" / (1.17): "*quite gently*" / (1.39): "*Anna said soothingly*"

annoyed: (1. 4) "*Anna embarked on her explanation again – rather patiently, she thought.*" / (1. 12): "*Anna sighed.*" / (1. 17): "*quite gently, considering her frustration.*"

8 pts (1 pt par explication + 1 pt par citation)

8. What does the conversation reveal about Anna's and Laura's wishes? (35-40 words)

- **Anna: wants independence/freedom / live on her own / be treated as an adult ...**

- **Laura: wishes to live with her sister again / to work with her sister again / not to be separated from Anna / wishes her sister was wiser**

8 pts (4 pts par explication) x 2

9. a) (1.46-47) "*You've fallen in love with an investment project.*"

What does this sentence mean?

- **Anna is in love with a house/ a property. (2 pts)**

- According to Laura, Anne gives too much importance to her house. (3 pts)

5 pts

b) (1.52) “*Falling in love is always a mistake.*”

What does the sentence reveal about Anna’s and Laura’s personalities? (20-30 words)

- **Anna: spontaneous / acts on impulse / enthusiastic / sentimental / emotional / guilty/ doesn’t want to disappoint her sister**
- **Laura: practical / well-organized / matter-of-fact / judgemental / cold / with common sense/ jealous / possessive / she doesn’t want her sister to fall in love or do things without her.**

6 pts (3 pts par explication) x 2

Seuls les candidats de la série L réaliseront cet exercice :

10. Translate into French from (l. 37) “*I took out a slightly larger mortgage. . .*” to (l. 42) “*. . . an eye on you.*”

PROPOSITION DE TRADUCTION

**CETTE VERSION EST UNE SUGGESTION DE TRADUCTION.
VEILLEZ A ATTRIBUER LE MAXIMUM DE POINTS SI L’ELEVE A COMPRIS LE SENS
DU TEXTE ET L’A TRADUIT DANS UN FRANÇAIS RECEVABLE.**

« J’ai emprunté un peu plus que nécessaire de manière à pouvoir en utiliser une partie pour les travaux...

- Ça ne me paraît pas raisonnable...

- Mais je pensais que je pourrais prendre un boulot à mi-temps de toute façon, répondit Anna d’un ton conciliant avant que Laura n’aille plus loin, tout simplement pour rencontrer des gens.

- Ah, donc tu es déjà inquiète à l’idée d’être seule alors que tu n’as pas encore passé une nuit chez toi! Dépêche-toi de la vendre, pour venir faire la même chose ici où je pourrai te surveiller.»

‘I took out a slightly larger mortgage	« J’ai emprunté / un peu plus que nécessaire / J’ai fait / contracté un emprunt un peu plus important/ élevé que ce dont j’avais besoin	2
so I can use some of it to pay it—’	de manière à / afin de pouvoir en utiliser une partie pour (faire / faire faire) les travaux...	2
‘That doesn’t sound sensible—’	- Ça ne me paraît pas raisonnable / judicieux/ sensé ...	2
‘But I thought I might get a part-time job anyway,’	- Mais je pensais que je pourrais prendre un boulot à mi-temps de toute façon,	2
Anna said soothingly before Laura could get any further,	répondit Anna d’un ton conciliant / pour calmer les choses / avant que Laura n’aille plus loin,	2
‘just to get to know people.’	tout simplement pour rencontrer des gens / faire la connaissance de gens.	2
‘Ah! So you’re already worried about being lonely	- Ah, donc tu es déjà inquiète à l’idée d’être seule /Ah, donc tu as déjà peur d’être seule	2
and you haven’t even spent a night in	alors que tu n’as pas encore passé une nuit	2

the house!	chez toi / même pas passé une nuit dans ta maison !	
Sell it quickly, and do the same thing up here,	Dépêche-toi de la vendre / Vends-la vite, pour venir faire la même chose ici	2
where I can keep an eye on you.	où / car je pourrai te surveiller / avoir un œil sur toi. »	2

II. EXPRESSION

Les candidats de la série L traiteront les DEUX sujets (300 mots au total, soit environ 150 mots pour chaque sujet).

Les candidats de la série S traiteront l'UN des deux sujets au choix (200 mots).

Sujet 1:

A few months later, Anna goes back to Laura's to live with her. Imagine their conversation.

Sujet 2:

Would you accept to be under your family's influence when you are an adult? Why/ why not?

Grille pour l'évaluation de l'expression personnelle

Ne pas pénaliser le candidat qui n'a pas indiqué le nombre de mots écrits.

Réalisation de l'exercice et traitement du sujet 8 points	Recevabilité linguistique 12 points
0,5 - 1,5 points - consignes non respectées (Ne pas pénaliser si le nombre de mots demandé est dépassé.) - hors sujet - contresens	0,5 - 2,5 points - inintelligible - lexique indigent - erreurs récurrentes de grammaire élémentaire
1,5 – 3,5 points - recopiage du support - hors sujet partiel - sujet compris mais traitement plat et superficiel - construction vague	3 – 6 points - compréhension possible malgré des erreurs fréquentes - lexique limité - syntaxe peu élaborée
4 – 6,5 points - existence d'une problématique - effort de construction	6,5 - 10 pts - erreurs occasionnelles - vocabulaire adapté - syntaxe adéquate

7 – 8 points	10,5 – 12 points
- enchaînement des idées	- erreurs rares
- développement organisé	- vocabulaire riche
- références culturelles	- syntaxe élaborée
- conviction, humour	- capacité à nuancer

Dans un esprit d'évaluation positive, on n'hésitera pas à bonifier – en seconde lecture et selon une échelle de 0,5 à 4,5 pts – les copies qui se lisent relativement facilement, avec intérêt, voire avec plaisir.

On tiendra compte du soin apporté à la présentation et à la rédaction. On valorisera tout particulièrement les copies dont les auteurs ont *réagi* au sujet proposé, en s'engageant et en exprimant un point de vue personnel.

En revanche, si la présentation est inacceptable ou l'écriture illisible, on choisira automatiquement le bas de la fourchette choisie dans la colonne « réalisation et traitement du sujet ».

BARÈME pour la série S LV2

I. COMPRÉHENSION sur 60 pts, à diviser par 6 sans arrondir pour obtenir une note sur 10.

Question 1	2 pts (1+1)
Question 2	2 pts
Question 3	6 pts (2 + 1) x 2
Question 4	9 pts (3 x 3)
Question 5	a) 4 pts (2 + 2) b) 2 pts
Question 6	8 pts (4 x 2)
Question 7	8 pts (1+1) x 4
Question 8	8 pts (4 x 2)
Question 9	a) 5 pts (2 +3) b) 6 pts (3 x 2)

II. EXPRESSION sur 20 pts à diviser par 2 sans arrondir pour obtenir une note sur 10.

BARÈME pour la série L LV2

I. COMPRÉHENSION

Question 1	2 pts (1+1)
Question 2	2 pts
Question 3	6 pts (2 + 1) x 2
Question 4	9 pts (3 x 3)
Question 5	a) 4 pts (2 + 2) b) 2 pts
Question 6	8 pts (4 x 2)
Question 7	8 pts (1+1) x 4
Question 8	8 pts (4 x 2)

Question 9	a) 5 pts (2 + 3) b) 6 pts (3 x 2)
Question 10	20 pts

Total sur **80 pts**, à diviser par 8 sans arrondir pour obtenir une note sur **10**.

II. EXPRESSION sur **20 pts** à diviser par 2 sans arrondir pour obtenir une note sur **10**.

CALCUL DE LA NOTE FINALE SUR 20

- 1. Additionner tous les points**
- 2. Diviser pour obtenir la note sur 20**
- 3. Arrondir, par exemple :**
 - de 15,1 à 15,4 => 15/20
 - à partir de 15,5 => 16/20